

# ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О РИСКЕ ПРОДАЖИ ЖИЛЬЯ ЗА НЕУПЛАТУ НАЛОГА

УВЕДОМЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С 19-1305(2)(b) (.2)

Уважаемый собственник жилья!

В соответствии с нашими данными у вас имеется задолженность по уплате налога на недвижимость и вы не заключили платежное соглашение для ликвидации этой задолженности. К этому письму прилагается счет с указанием адреса жилья и суммы задолженности. Уплатите налог сейчас, чтобы избежать дополнительных сборов и правовых действий (в том числе возможной продажи вашего жилья).

## НЕУПЛАТА НАЛОГА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ПРОДАЖЕ ВАШЕГО ЖИЛЬЯ

Период уплаты налогов на недвижимость за 2019 год завершился 31 марта 2019 года. Если вы не оплатите задолженность полностью или не заключите с Муниципалитетом платежное соглашение не позднее 31 декабря 2019 года, Муниципалитет может инициировать процесс отчуждения заложенного имущества.

Задержка выплаты только увеличивает сумму задолженности. Муниципалитет уже увеличил сумму вашего счета. Если по состоянию на 1 января 2020 года ваша задолженность по налогу на недвижимость за 2019 год не будет выплачена, вы должны будете заплатить следующие дополнительные сборы:

- с 1 января 2020 года — пени и проценты за передачу вашего жилья в залог;
- с 1 февраля 2020 года — штрафы, оплата услуг адвоката и другие расходы и сборы.



ЧЕРЕЗ  
ИНТЕРНЕТ

[www.phila.gov/pay](http://www.phila.gov/pay)

Оплата электронным чеком через Интернет БЕЗ КОМИССИИ!

При оплате по кредитной/дебетовой карте взимается комиссия.



ПО  
ТЕЛЕФОНУ

(877) 309-3710

Оплата электронным чеком по телефону БЕЗ КОМИССИИ!

При оплате по кредитной/дебетовой карте взимается комиссия.



ПО ПОЧТЕ

Отправьте почтой по адресу: City of Philadelphia  
Department of Revenue  
P.O. Box 8409  
Philadelphia, PA 19101-8409

Принимается оплата чеком, денежным переводом или другими платежными средствами.

Укажите в качестве получателя платежа «City of Philadelphia» и укажите свой номер ОРА.

У вас есть вопросы? Вам требуется помощь? Посетите сайт [www.phila.gov/revenue](http://www.phila.gov/revenue) или позвоните по телефону (215) 686-6442

 <b>ЛИЧНО</b>	Принимается оплата наличными, чеком, денежным переводом, другими платежными средствами, кредитной или дебетовой картой. При оплате по кредитной/дебетовой карте взимается комиссия. С понедельника по пятницу, с 8:30 до 17:00.		
	<b>Центр города</b> Municipal Services Building 1401 John F. Kennedy Blvd	<b>Северные районы Филадельфии*</b> Hope Plaza 22nd St and Somerset St	<b>Северо-восточные районы Филадельфии*</b> 7522 Castor Ave

*\*В этих учреждениях оплата наличными не принимается.*

Если у вас также имеется задолженность по уплате налога на недвижимость за предыдущие годы, Муниципалитет может предпринять правовые действия в любое время до 31 декабря 2019 года. Такие правовые действия могут включать увеличение суммы счета путем включения в него штрафов, процентов, сборов, расходов и оплаты услуг адвоката. Правовые действия также могут включать принудительную продажу вашего жилья. В случае принудительной продажи Земельный банк Филадельфии (Philadelphia Land Bank) имеет право выкупить ваше жилье по цене, равной вашей задолженности перед Городом. Если Земельный банк воспользуется этим правом, другие ценовые предложения не будут приняты. Полную информацию о вашем балансе можно получить на сайте [www.phila.gov/revenue](http://www.phila.gov/revenue).

## ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПРАВОВЫХ ДЕЙСТВИЙ ПОЛНОСТЬЮ ОПЛАТИТЕ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ ПО НАЛОГУ НА НЕДВИЖИМОСТЬ

### НЕ МОЖЕТЕ ОПЛАТИТЬ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ ПОЛНОСТЬЮ? ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПРАВОВЫХ ДЕЙСТВИЙ ЗАКЛЮЧИТЕ ПЛАТЕЖНОЕ СОГЛАШЕНИЕ УМЕНЬШИТЕ СУММУ СЧЕТА, ИСПОЛЬЗУЯ НАЛОГОВЫЕ СКИДКИ И ПРОГРАММЫ ПОМОЩИ

*На следующей странице приведена подробная информация о платежных соглашениях и возможностях уменьшения суммы налога.*

Вы можете иметь право на участие в программах помощи налогоплательщикам (в том числе на налоговые льготы для основного местожительства и на налоговую скидку). В прилагаемом документе «Ресурсы и программы для налогоплательщиков» приведена подробная информация о программах налоговых скидок.

- |   |   |   |
|---|---|---|
|  | <b>Платежное соглашение для занимаемого собственником жилья</b> | <p>Вы можете участвовать в этой программе, если проживаете в принадлежащем вам жилье.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Эта программа позволяет установить график ежемесячных платежей, соответствующий вашему доходу и возможностям.</li> </ul> |
|  | <b>Стандартные платежные соглашения</b>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Заключение платежного соглашения можно, даже если вы не владеете жильем, в котором живете.</li> <li>• Муниципалитет выработает условия соглашения совместно с вами.</li> </ul>                                     |

### НУЖНА ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОМОЩЬ? У ВАС ЕСТЬ ПРАВО НА КОНСУЛЬТАЦИЮ ПО ЖИЛИЩНЫМ ВОПРОСАМ

Центры консультаций по жилищным вопросам и юридические консультации предлагают собственникам жилья помощь по вопросам оплаты задолженности по налогу на недвижимость. В прилагаемом документе «Ресурсы и программы для налогоплательщиков» приведена подробная информация о таких центрах консультаций по жилищным вопросам и юридических консультациях.

У вас есть вопросы? Вам требуется помощь? Посетите сайт [www.phila.gov/revenue](http://www.phila.gov/revenue) или позвоните по телефону (215) 686-6442

## ПОМНИТЕ О ДРУГИХ СБОРАХ И ВОЗМОЖНОСТИ ПЕРЕДАЧИ В ЗАЛОГ!

Помимо задолженности по налогу на недвижимость, в качестве обременения для вашего жилья могут быть указаны ваши другие задолженности перед Муниципалитетом (включая, в частности, сборы за водоснабжение и канализацию, сборы за вывоз мусора и сборы/штрафы за нарушение тишины и снос строений). Для получения подробной информации (в том числе о суммах задолженности) звоните:

- Water Revenue Bureau (Отдел учета пользования водоснабжением) по телефону (215) 685-6300
- Refuse Collection Unit (Отдел сбора мусора) по телефону (215) 686-5090
- Department of Licenses and Inspections (Agency Receivables Unit) (Департамент лицензий и инспекций (отдел платежей)) по телефону (215) 686-2670 или (215) 686-6648

С уважением,  
Департамент налогов и сборов  
города Филадельфии

Para la traducción de esta información, visite la página web [www.phila.gov/warningletter](http://www.phila.gov/warningletter) y para los servicios de traducción, llame al (215) 686-6442

Pour la traduction de cette information, rendez-vous au [www.phila.gov/warningletter](http://www.phila.gov/warningletter) et pour les services de traduction, appelez au (215) 686-6442

Para obter a tradução das informações, visite [www.phila.gov/warningletter](http://www.phila.gov/warningletter) e para serviços de tradução, ligue para (215) 686-6442

Để có bản dịch thông tin này, xin vui lòng vào [www.phila.gov/warningletter](http://www.phila.gov/warningletter) và để có dịch vụ dịch thuật hãy gọi (215) 686-6442

Перевод данной информации можно найти на сайте [www.phila.gov/warningletter](http://www.phila.gov/warningletter), а услуги перевода можно заказать по телефону (215) 686-6442

للحصول على ترجمة لهذه المعلومات قم بزيارة [www.phila.gov/warningletter](http://www.phila.gov/warningletter). لخدمات الترجمة اتصل على (215) 686-6442 ٩

본 정보의 번역본을 확인하시려면 [www.phila.gov/warningletter](http://www.phila.gov/warningletter) 를 방문하시고, 번역 서비스를 원하시면 (215) 686-6442 번으로 문의해 주십시오

如需此資訊的翻譯，請造訪 [www.phila.gov/warningletter](http://www.phila.gov/warningletter)。如需翻譯服務，請致電 (215) 686-6442

У вас есть вопросы? Вам требуется помощь? Посетите сайт [www.phila.gov/revenue](http://www.phila.gov/revenue) или позвоните по телефону (215) 686-6442